

## ESCRITS PER WAGNER. CORRESPONDENCIA. DIARIS DE COSIMA

### ESCRITS PER WAGNER

Per no recarregar la web, els llibrets dels drames i les obres teòriques que han estat traduïdes per l'Associació els trobareu a *llibres escrits/editats* en la secció de les *nostres publicacions*

### WAGNER, Richard.

#### Obres teòriques

--"La poesía y la música en el drama del futuro". Traducción: Use Teresa M. de Brugger. Espasa Calpe. Colección Austral. Buenos Aires, 1953. -"**Opera i Drama**". Institut del Teatre. Barcelona, 1955. 384 pàgines. Introducció i notes de Roger Alier. --"**Mi vida**". Traducción: Eulogio Guridi. Ediciones Lauro. Barcelona, 1944 -"**Oevres completes**". 13 tomos con un total de unas 3.000 páginas siguiendo el mismo orden de la edición alemana. Nosotros sólo tenemos los tomos I, II, IV, V, VI, VII, VIII y IX. Editado en París en 1910. --"**Dix Écrits de Richard Wagner**" (seleccionados por Henri Silége.) París 1898. 237

páginas. --"**Mes Oeuvres**". París 1941. 330 páginas. Recoge los textos de Wagner sobre sus propias obras.

- "**Les operas imaginaires**". París 1989. 600 páginas. Traducción de los textos de los libretos no puestos en música por Wagner como "La Feliz Familia de los Osos", "Wieland el Herrero", "La Sarracena", etc.

- "**The Diary of Richard Wagner. The Brown Book 1865-1882**". Victor Gollancz.

London, 1980, 212 páginas.

--"**Actors and Singers**" University of Nebraska Press, 1995. Selección de artículos y ensayos de Wagner traducidos por W. Ashton Ellis. 383 páginas.

- "**Über die Aufführung des Bühnenfestspiels Der Ring des Nibelungen. Eine**

***Mitteilung und Aufforderung an die Freunde seiner Kunst***". Leipzig 1871.  
21x12. 19 páginas.

### **Librettos y guías:**

Traducciones rítmicas al español, bilingües y con los temas, a cargo de Carlos Vélez Guevara, con introducción y explicación argumental y musical:

**"El Anillo del Nibelungo. El Oro del Rin"**. CVG. Puerto Rico, 2004 (2ª edición)

**"El Anillo del Nibelungo. Siegfried"**. CVG. Puerto Rico, 1991

**"El Anillo del Nibelungo. El Ocaso de los Dioses"**. CVG Puerto Rico, 1997

Guías con el texto completo prosificado, traducido, anotado y comentado por Carlos Vélez

Guevara:

-- "**Tristan e Isolde**". CVG. Puerto Rico, 2003

Mail contacto de Carlos Vélez Guevara: [cvgpuertorico@prtc.net](mailto:cvgpuertorico@prtc.net)

Traducciones rítmicas al italiano de:

- "**L'Anello del Nibelungo**" (A. Zanardini),.

-- "**Parsifal**" (Giovanni Pozza).

-- "**Tristano e Isotta**" (P. Florida).

-- "**Tannhäuser**" (Salvatore de C. Marchesi).

-- "**I Maestri Cantori di Norimberga**" (A. Zanardini).

## **CORRESPONDENCIA DE WAGNER**

**Lettres de Richard Wagner a ses amis Theodore Uhlig, Guillaume Fischer, Ferdinand Heine**, Félix Juven, Paris, 1943. 425 páginas.

**Richard Wagners Briefe an Frau Julie Ritter**, F. Bruckmann, Münche 1920, 158 páginas

**Richard Wagner an Judith Gautier**, Rotapel-Verlag, Zurich, 1936, 196 páginas.

**Richard Wagner an Freunde und Zeitgenossen**, Prólogo de Erich Kloss. Verlegt bei Schuster & Loeffter, Berlin 1909, 616 páginas, incluye correspondencia con Schumann, Spohr, Draeseke, Klindworth, Ludwig Schnorr, Peter Cornelius, Friedrich Nietzsche, Brahms...

**Briefe Richard Wagners an eine Putzmacherin** Verlagsbuchhandlung Cari Konegen, Wien 1906, 122 páginas.

**Richard Wagner an Mathilde Maier**, Verlag von Theodor Weicher, Leipzig, 1930, 286 páginas.

**Ricardo Wagner, Epistolario a Matilde Wesendonk**, Espasa Calpe, Buenos Aires, 1947, 158 páginas.

**Richard Wagner an Mathilde Wesendonk, Tagebuchblätter und Briefe 1853-1871**, Alexander Duncker Verlag, Berlin 1910, 366 páginas

**Richard Wagner an Mathilde und Otto Wesendonk. Tagebuchblätter und Briefe**, Hesse & Becker Verlag, Leipzig, 193?, 463 páginas.

**Richard Wagner a Mathilde Wesendonk. Journal et Lettres** Alexander Duncker, Berlin 1905, únicamente el tomo II con 258 páginas.

**Wagner-Liszt Correspondencia**, Espasa Calpe, Buenos Aires 1947, 152 páginas.

**Correspondance de Wagner et de Liszt**, Breitkopf & Haertel, Leipzig, 1900, dos tomos, 616 páginas.

**Briefe an August Röckel**, Breitkopf & Hártel, 1903, 84 páginas.

**Richard Wagner's Letters to August Röeckel** (Con un ensayo previo de Houston Stewart Chamberlain), Simpkin, Marshall, Hamilton, Kent & Company Limited, London, 1897, 178 páginas.

**Briefe an Theodor Apel**, Breitkopf & Hártel, 1912, 95 páginas.

**Briefe an Ferdinand Praeger**, Breitkopf & Hartel, 1912, 183 paginas.

**Richard Wagner Briefe an Hans von Bülow**, Verlegt bei Eugen Diederichs in Jena, 1916, 277 paginas.

**Richard Wagner Briefe an Hans Richter**, Paul Zsolnay Verlag, Leipzig, 1924, 169

paginas.

**R.Wagners Briefwechsel Mit seinen Verlegern** Tomo II (Correspondencia con B. Schott's Söhne), B. Schott's Söhne, Mainz 1911, 252 paginas.

**Familienbriefe von Richard Wagner**, Verlag von Alexander Duncker, Berlin 1907, 303 paginas.

**Richard Wagner Lettres a Emile Heckel**, Bibliothèque-Charpentier, Paris 1929, 218 paginas.

**Lettres de Richard Wagner a Minna Wagner**, Gallimard Paris, 1943, 516 paginas.

**Lettres de Richard Wagner a "Judith Gautier** Paris, 1964, 382 páginas.

**The Letters of Richard Wagner to Anton Pusinelli**, Alfred A. Knopf, New York, 1932, 298 páginas.

**Richard Wagner Bayreuther Briefe**, Breitkopf & Hartel, Leipzig, 1912, 338 páginas.

**Richard Wagner an seine Künstler**, Verlegt bei Schuster & Lopeffter, Berlin 1908, segunda parte de las Bayreuther Briefe, 414 páginas.

**Lettres francaises de Richard Wagner**, Editions Bernard Grasset, Paris 1935, 414, incluye cartas a Berlioz, Dujardin, Champfleury, Mendes, Princesa Metternich, Villiers de l'Isle Adam...

**Quinze Lettres de Richard Wagner accompagnées de Souvenirs et d'Eclaircissements par Eliza Wille**, Imprimerie Veuve Monnom, Bruzeles 1894.

**Richard Wagner in seinen Briefen**, Herausgegeben von Erich Kloss, Druck und Verlag von Greiner und Pfeiffer, Stuttgart, 193?, 145 páginas.

**Richard Wagner Briefe. Die Sammlung Burrell**, S. Fischer Verlag, Stuttgart 1953, 425 páginas.

**Konig Ludwig II und Richard Wagner Briefwechsel**, Bearbeitet von Otto Strobel, Braun Verlag, Karlsruhe 1936, cinco tomos con 1466 páginas.

-**"Lettres de Richard Wagner a Luis M"** Paris, 1976, 370 páginas -se trata de una selección-

- **Richard Wagner Sämtliche Briefe**, Veb Deutsche Verlag für Musik, Leipzig 1967 a 1991, ocho tomos con 4542 páginas. Incluye toda la correspondencia de Wagner conocida

por orden cronológico desde la primera carta dirigida a los editores B. Schott's Söhne el 6 de

octubre de 1830 (a los 17 años), hasta una carta a Francois Wille a finales de julio de 1857.

La "Deutsche Verlag für Musik" publicó el noveno tomo en el año 2000.

Desde entonces, ( a partir del tomo 10) B&H ( Breitkopf & Hártel, Wiesbaden) continúa la edición bajo la dirección de Werner Breig.

El último tomo aparecido ( febrero 2007) es el 16, editado en el 2006 y trata de la correspondencia de Wagner del año 1864.

Precio de cada volumen: 51,36 euros

Venta en:

[sales@breitkopf.com](mailto:sales@breitkopf.com)

Más detalles en:

<http://www.musikwissenschaft.phil.uni-erlangen.de/wagner/wagner.html>

(Información actualizada gracias a la gentileza del Sr. Feo. Javier Gordillo y la Sra. Maria Infiesta)

## **DIARIS DE COSIMA WAGNER I D'ALTRES ESCRITS SEUS**

**-WAGNER, Cosima.**

-**"Journal"**, (4 tomos).Paris, 1977. Unas 3000 páginas. --**"La mia vita a Bayreuth"**.

Rusconi. Milano 1982. 907 páginas. Recopilación de cartas y apuntes a cargo de D.

Mack.

- "**Lettres Cosima Wagner-Friedrich Nietzsche**". Paris 1995. 167 páginas.
- "**Cosima Wagner-Richard Strauss Ein Briefwechsel**". Tutzing, 1978, 312 páginas.
- "**Briefwechsel zwischen Cosima Wagner und Fürst Ernst zu Hohenlohe-Langenburg**" Stuttgart, 1937, 404 páginas.